

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

Decimotercera reunión de la Conferencia de las Partes
Bangkok (Tailandia), 2-14 de octubre de 2004

Interpretación y aplicación de la Convención

Enmienda a los Apéndices

INCLUSIÓN DE ESPECIES EN EL APÉNDICE III

1. El presente documento ha sido preparado por la Secretaría y presentado por Suiza.
2. A solicitud del Comité Permanente, el Gobierno Depositario presenta una propuesta de enmienda de los Apéndices I y II de la Convención para incluir una anotación que exima a determinados tipos de especímenes de las disposiciones de la Convención (véase la propuesta CoP13 Prop. 2).
3. Si la Conferencia de las Partes aprueba la presente propuesta (o una versión modificada de ella), se aplicará a las especies incluidas en los Apéndices I y II. Las exenciones generales que se aplican a las especies incluidas en esos Apéndices deberían aplicarse también a las especies incluidas en el Apéndice III. A la Conferencia de las Partes no le es posible modificar el Apéndice III, pero puede formular recomendaciones acerca de la interpretación de la Convención y de las solicitudes de inclusión de especies en el Apéndice III.
4. Suiza y la Secretaría recomiendan que, si se aprueba la propuesta CoP13 Prop. 2, se revise la Resolución Conf. 9.25 (Rev.) sobre la inclusión de especies en el Apéndice III para indicar que se entiende que los tipos de especímenes exentos de las disposiciones de la Convención en relación con las especies incluidas en los Apéndices I y II están también exentos en el caso de las especies incluidas en el Apéndice III, a menos que la Parte que haya incluido una determinada especie indique lo contrario.
5. Si resultara necesario revisar la Resolución Conf. 9.25 (Rev.), se tendría también una oportunidad para actualizarla de manera que en ella no se siga haciendo referencia a resoluciones que fueron derogadas hace tiempo.
6. Además, ello haría posible ocuparse de otro texto que guarda relación con el Apéndice III, el texto restante de la parte dispositiva de la Resolución Conf. 1.5 (Rev. CoP12) sobre la interpretación y aplicación de ciertas disposiciones de la Convención, cuyo texto actual es el siguiente:

RECOMIENDA que, si un Estado formula una reserva respecto de una especie incluida en el Apéndice I o II, no debe proponer que esa especie se incluya en el Apéndice III.
7. Como ninguna especie (según se define en el Artículo I a) de la Convención) puede incluirse en más de un Apéndice, según lo dispuesto en la Resolución Conf. 1.3, aunque resulta evidente del texto de la Convención, la Resolución Conf. 1.5 (Rev. CoP12) no tiene ninguna utilidad y podría derogarse.
8. Por último, se proponen algunos cambios de menor importancia para mejorar la redacción de la resolución.
9. En el anexo del presente documento figura el texto de la Resolución Conf. 9.25 (Rev.) en el que se han marcado las enmiendas propuestas que se indican más arriba. En el Anexo 2 figura una versión limpia sin texto marcado.
10. Suiza y la Secretaría recomiendan que la Conferencia de las Partes apruebe el proyecto de resolución que figura en el Anexo 2.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

Para sustituir a la Resolución Conf. 9.25 (Rev.)

Inclusión de especies en el Apéndice III

[versión marcada en la que se muestran las enmiendas propuestas a la Resolución Conf. 9.25 (Rev.)]

NB: El texto que debe suprimirse aparece ~~tachado~~ y el texto nuevo que se propone aparece subrayado.

RECORDANDO la Resolución Conf. 9.25 (Rev.), sobre la inclusión de especies en el Apéndice III, aprobada por la Conferencia de las Partes en su novena reunión (Fort Lauderdale, 1994) y enmendada en su 10ª reunión (Harare, 1997);

RECORDANDO la Resolución Conf. 1.5 (Rev. CoP12), sobre la interpretación y aplicación de ciertas disposiciones de la Convención, aprobada en la primera reunión (Berna, 1976) y enmendada en las reuniones novena y 12ª (Santiago, 2002);

RECONOCIENDO que en virtud del párrafo 1 del Artículo XVI de la Convención cada Parte tiene derecho a incluir especies en el Apéndice III;

TENIENDO PRESENTE que en el párrafo 3 del Artículo II se prevé que las Partes incluyan especies en el Apéndice III, únicamente si éstas necesitan la cooperación de otras Partes para controlar el comercio;

RECONOCIENDO que, cuando la distribución natural de una especie se extienda más allá del territorio de la Parte que propone su inclusión en el Apéndice III y de sus países colindantes, tal vez no sea necesario que todos los Estados del área de distribución la incluyan en dicho Apéndice;

~~TOMANDO NOTA de que en la Resolución Conf. 1.5, aprobada en la primera reunión de la Conferencia de las Partes (Berna, 1976), se recomienda que se abarquen todas las partes y derivados fácilmente identificables de las especies incluidas en el Apéndice III;~~

~~TOMANDO NOTA de que en la Resolución Conf. 5.22, aprobada por la Conferencia de las Partes en su quinta reunión (Buenos Aires, 1985), se recomiendan criterios para la inclusión de especies en el Apéndice III;~~

~~TOMANDO NOTA de que en la Resolución Conf. 7.15, aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión (Lausana, 1989), se alienta a las Partes a que anuncien la inclusión de especies en el Apéndice III o la exclusión de especies de ese Apéndice en las reuniones de la Conferencia de las Partes;~~

~~TOMANDO NOTA de que en la Resolución Conf. 8.23, aprobada por la Conferencia de las Partes en su octava reunión (Kyoto, 1994), se recomienda, entre otras cosas, que antes de proponer la inclusión de una especie en el Apéndice III, las Partes soliciten asesoramiento al Comité de Fauna o al Comité de Flora sobre la situación biológica y comercial de esa especie;~~

CONSCIENTE de que, ~~por el momento~~, en el Apéndice III figuran varias especies que no son nunca o casi nunca objeto de comercio internacional y que, por ende, la Convención no se aplica a ellas;

OBSERVANDO que muchas Partes no están dispuestas a sufragar los gastos administrativos dimanantes de la aplicación de las disposiciones de la Convención en lo que concierne al Apéndice III;

CONVENCIDA de que esta aplicación inadecuada se produce debido a que las Partes no están plenamente convencidas de la eficacia del Apéndice III;

RECONOCIENDO que en el párrafo b) del Artículo I de la Convención se define el término "especimen" como cualquier parte o derivado fácilmente identificable que haya sido especificado en el Apéndice III en relación a dicha especie;

RECORDANDO que en la Resolución Conf. 9.6 (Rev.), aprobada en la novena reunión y enmendada en la 11ª reunión (Gigiri, 2000) se define la expresión "partes y derivados fácilmente identificables";

~~RECONOCIENDO que el párrafo 5 de la Resolución Conf. 1.5 es imperfecto, pues en él no se aborda la necesidad de que la legislación nacional se aplique debidamente;~~

~~TENIENDO PRESENTE el deseo de la Conferencia de las Partes, expresado en su octava reunión (Kyoto, 1992), de reducir el número de sus resoluciones;~~

CONSIDERANDO que para que la Convención se aplique eficazmente en lo que concierne al Apéndice III conviene establecer directrices claras respecto de la inclusión de especies en ese Apéndice que reflejen los propósitos enunciados en el preámbulo de la Convención;

LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN LA CONVENCIÓN

RECOMIENDA que, al considerar la posibilidad de incluir una especie en el Apéndice III, se apliquen las directrices siguientes:

- a) se garantice que:
 - i) se trata de una especie nativa del país que la incluye;
 - ii) su reglamentación nacional es adecuada para evitar o limitar la explotación y controlar el comercio con miras a conservar la especie, y que en ella se contemplen sanciones contra la captura, el comercio o la posesión ilícitos y disposiciones para realizar confiscaciones;
 - iii) sus medidas de ejecución nacional son adecuadas para aplicar estas reglamentaciones; y
 - iv) para que las especies que son objeto de comercio por su madera, se considere la posibilidad de incluir únicamente la población geográficamente aislada de la especie, cuya inclusión contribuiría a lograr los objetivos de la Convención y su aplicación eficaz, en particular en lo que respecta a la conservación de la especie en el país que solicita su inclusión en el Apéndice III;
- b) se determine que, independientemente de estas reglamentaciones y medidas, existen indicios de que la cooperación de las Partes es necesaria para controlar el comercio ilícito;
- c) se informe a las Autoridades Administrativas de otros Estados del área de distribución, a los principales países importadores conocidos, a la Secretaría y ~~al Comité de Fauna o al Comité Flora~~ a los Comités de Fauna o de Flora de que está considerando la posibilidad de incluir la especie en el Apéndice III, y recaba su opinión sobre los posibles efectos de esa inclusión; y
- d) se transmita a la Secretaría el nombre de las especies que desea incluir en el Apéndice III, tras las consultas pertinentes, y determinar que la situación biológica y comercial de las especies justifica la adopción de medidas;

RECOMIENDA ~~además~~ ADEMÁS Que, salvo que exista una necesidad imperiosa para ~~dicha inclusión~~ tomar medidas, una Parte que pretenda incluir una especie en el Apéndice III, o excluirla del mismo, informe de ello a la Secretaría al menos tres meses antes de una reunión de la Conferencia de las Partes, a fin de ~~comunicar a las Partes la enmienda con la antelación necesaria para asegurar que la enmienda~~ entra en vigor el mismo día que las enmiendas a los Apéndices I y II sean aprobadas en la reunión;

ENCARGA a la Secretaría:

- a) que publique después de cada reunión de la Conferencia de las Partes, o cuando estime conveniente, los Apéndices I, II y III enmendados; y

- b) que, antes de que comunique a las Partes la inclusión en el Apéndice III, se cerciore de que la Parte interesada ha remitido copias de todas las legislaciones y reglamentaciones nacionales pertinentes, de conformidad con el párrafo 4 del Artículo XVI de la Convención;

RECOMIENDA que se interprete que los artículos derivados de especies incluidas en el Apéndice III que figuran a continuación están exentos del control de la CITES, teniendo en cuenta las disposiciones de los incisos ii) y iii) del párrafo b) del Artículo I de la Convención, y con arreglo a una derogación de la Resolución Conf. 9.6 (Rev.) con ese fin:

- a) el ADN cultivado *in vitro* que no contenga ninguna parte del original;
- b) la orina y las heces;
- c) los medicamentos y otros productos farmacéuticos como las vacunas, que no contengan ninguna parte del material genético original del que se derivan; y
- d) los fósiles;

NB el texto precitado debería coincidir con la lista aprobada por la Conferencia en relación con los Apéndices I y II.

PIDE al ~~Comité de Fauna o al Comité Flora~~ a los Comités de Fauna o de Flora que ayuden a las Partes, en caso necesario, a examinar la situación de las especies incluidas en el Apéndice III, sujeto a la financiación disponible;

INSTA a las Partes que hayan incluido especies en el Apéndice III a que examinen periódicamente la situación de estas especies y, tomando en consideración estas directrices y cualesquiera de las recomendaciones formuladas por los Comités de Fauna y Flora, estudien la posibilidad de mantenerlas en ese Apéndice; y

REVOCA, ~~total o parcialmente,~~ las resoluciones siguientes:

- a) ~~Resolución Conf. 1.5 (Berna, 1976) — Recomendaciones relativas a la interpretación y aplicación de ciertas disposiciones de la Convención — párrafos 3, 4 y 5;~~
- b) ~~Resolución Conf. 5.22 (Buenos Aires, 1985) — Criterios de inclusión de especies en el Apéndice III, párrafos a) y b) bajo RECOMIENDA y el párrafo bajo SOLICITA;~~
- e) ~~Resolución Conf. 7.15 (Lausana, 1989) — Enmiendas al Apéndice III; y~~
- d) ~~Resolución Conf. 8.23 (Kyoto, 1992) — Revisión del Apéndice III.~~
- a) Resolución Conf. 1.5 (Rev. CoP12) (Berna, 1976; enmendada en Fort Lauderdale, 1994, y Santiago, 2002) – Interpretación y aplicación de ciertas disposiciones de la Convención; y
- b) Resolución Conf. 9.25 (Rev.) (Fort Lauderdale, 1994; enmendada en Harare, 1997) – Inclusión de especies en el Apéndice III.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

Para sustituir a la Resolución Conf. 9.25 (Rev.)

Inclusión de especies en el Apéndice III

[versión limpia]

RECORDANDO la Resolución Conf. 9.25 (Rev.), sobre la inclusión de especies en el Apéndice III, aprobada por la Conferencia de las Partes en su novena reunión (Fort Lauderdale, 1994) y enmendada en su 10ª reunión (Harare, 1997);

RECORDANDO la Resolución Conf. 1.5 (Rev. CoP12), sobre la interpretación y aplicación de ciertas disposiciones de la Convención, aprobada en la primera reunión (Berna, 1976) y enmendada en las reuniones novena y 12ª (Santiago, 2002);

RECONOCIENDO que en virtud del párrafo 1 del Artículo XVI de la Convención cada Parte tiene derecho a incluir especies en el Apéndice III;

TENIENDO PRESENTE que en el párrafo 3 del Artículo II se prevé que las Partes incluyan especies en el Apéndice III, únicamente si éstas necesitan la cooperación de otras Partes para controlar el comercio;

RECONOCIENDO que, cuando la distribución natural de una especie se extienda más allá del territorio de la Parte que propone su inclusión en el Apéndice III y de sus países colindantes, tal vez no sea necesario que todos los Estados del área de distribución la incluyan en dicho Apéndice;

CONSCIENTE de que en el Apéndice III figuran varias especies que no son nunca o casi nunca objeto de comercio internacional y que, por ende, la Convención no se aplica a ellas;

OBSERVANDO que muchas Partes no están dispuestas a sufragar los gastos administrativos dimanantes de la aplicación de las disposiciones de la Convención en lo que concierne al Apéndice III;

CONVENCIDA de que esta aplicación inadecuada se produce debido a que las Partes no están plenamente convencidas de la eficacia del Apéndice III;

RECONOCIENDO que en el párrafo b) del Artículo I de la Convención se define el término "especimen" como cualquier parte o derivado fácilmente identificable que haya sido especificado en el Apéndice III en relación a dicha especie;

RECORDANDO que en la Resolución Conf. 9.6 (Rev.), aprobada en la novena reunión y enmendada en la 11ª reunión (Gigiri, 2000) se define la expresión "partes y derivados fácilmente identificables";

CONSIDERANDO que para que la Convención se aplique eficazmente en lo que concierne al Apéndice III conviene establecer directrices claras respecto de la inclusión de especies en ese Apéndice que reflejen los propósitos enunciados en el preámbulo de la Convención;

LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN LA CONVENCION

RECOMIENDA que, al considerar la posibilidad de incluir una especie en el Apéndice III, se apliquen las directrices siguientes:

- a) se garantice que:
 - i) se trata de una especie nativa del país que la incluye;

- ii) su reglamentación nacional es adecuada para evitar o limitar la explotación y controlar el comercio con miras a conservar la especie, y que en ella se contemplen sanciones contra la captura, el comercio o la posesión ilícitos y disposiciones para realizar confiscaciones;
 - iii) sus medidas de ejecución nacional son adecuadas para aplicar estas reglamentaciones; y
 - iv) para que las especies que son objeto de comercio por su madera, se considere la posibilidad de incluir únicamente la población geográficamente aislada de la especie, cuya inclusión contribuiría a lograr los objetivos de la Convención y su aplicación eficaz, en particular en lo que respecta a la conservación de la especie en el país que solicita su inclusión en el Apéndice III;
- b) se determine que, independientemente de estas reglamentaciones y medidas, existen indicios de que la cooperación de las Partes es necesaria para controlar el comercio ilícito;
 - c) se informe a las Autoridades Administrativas de otros Estados del área de distribución, a los principales países importadores conocidos, a la Secretaría y a los Comités de Fauna o de Flora de que está considerando la posibilidad de incluir la especie en el Apéndice III, y recaba su opinión sobre los posibles efectos de esa inclusión; y
 - d) se transmita a la Secretaría el nombre de las especies que desea incluir en el Apéndice III, tras las consultas pertinentes, y determinar que la situación biológica y comercial de las especies justifica la adopción de medidas;

RECOMIENDA ADEMÁS que, salvo que exista una necesidad imperiosa para tomar medidas, una Parte que pretenda incluir una especie en el Apéndice III, o excluirla del mismo, informe de ello a la Secretaría al menos tres meses antes de una reunión de la Conferencia de las Partes, a fin de asegurar que la enmienda entra en vigor el mismo día que las enmiendas a los Apéndices I y II sean aprobadas en la reunión;

ENCARGA a la Secretaría:

- a) que publique después de cada reunión de la Conferencia de las Partes, o cuando estime conveniente, los Apéndices I, II y III enmendados; y
- b) que, antes de que comunique a las Partes la inclusión en el Apéndice III, se cerciore de que la Parte interesada ha remitido copias de todas las legislaciones y reglamentaciones nacionales pertinentes, de conformidad con el párrafo 4 del Artículo XVI de la Convención;

RECOMIENDA que se interprete que los artículos derivados de especies incluidas en el Apéndice III que figuran a continuación están exentos del control de la CITES, teniendo en cuenta las disposiciones de los incisos ii) y iii) del párrafo b) del Artículo I de la Convención, y con arreglo a una derogación de la Resolución Conf. 9.6 (Rev.) con ese fin:

- a) el ADN cultivado *in vitro* que no contenga ninguna parte del original;
- b) la orina y las heces;
- c) los medicamentos y otros productos farmacéuticos como las vacunas, que no contengan ninguna parte del material genético original del que se derivan; y
- d) los fósiles;

PIDE a los Comités de Fauna o de Flora que ayuden a las Partes, en caso necesario, a examinar la situación de las especies incluidas en el Apéndice III, sujeto a la financiación disponible;

INSTA a las Partes que hayan incluido especies en el Apéndice III a que examinen periódicamente la situación de estas especies y, tomando en consideración estas directrices y cualesquiera de las recomendaciones formuladas por los Comités de Fauna y Flora, estudien la posibilidad de mantenerlas en ese Apéndice; y

REVOCA las resoluciones siguientes:

- a) Resolución Conf. 1.5 (Rev. CoP12) (Berna, 1976; enmendada en Fort Lauderdale, 1994, y Santiago, 2002) – Interpretación y aplicación de ciertas disposiciones de la Convención; y
- b) Resolución Conf. 9.25 (Rev.) (Fort Lauderdale, 1994; enmendada en Harare, 1997) – Inclusión de especies en el Apéndice III.